



GESPI SIQ

Spring / Siggw / Printemps 2011 Volume 8, No. 1



Mi'gmaWei

IN THIS ISSUE:

- MI'GMAQ FISHERIES, TAKING ACTION
- SPEAKING OUR LANGUAGE EMPOWERS US
- YOUTH FORUM: CREATING MOVEMENT FOR CHANGE
- MI'GMAQ WIND POWER PARTNERSHIP INITIATIVE
- MMS UNIT UPDATES
- FAQs & MORE...

DANS CE NUMERO:

- LES PÊCHERIES MI'GMAQ: L'HEURE EST À L'ACTION
- PARLER NOTRE LANGUE NOUS DONNE DE LA FORCE
- FORUM JEUNESSE: CRÉER UN VENT DE CHANGEMENT
- PARTENARIAT MI'GMAQ POUR L'ÉNERGIE ÉOLIENNE
- NOUVELLES DES UNITÉS DU SMM
- FAQs & MORE...

Stay updated.
Join our Fan Page on Facebook!
Soyez à jour.
Joignez-vous à notre page Facebook!

WWW.ABOUTOURLAND.CA
WWW.MIGMAWEI.CA



Mawiomí

Production Co-ordinators /Coordinatrice à la production:
Christianne Bernard • Andrew Lavigne

Contributing Writers/Collaborateurs:
**Christianne Bernard • Chastitiy Mitchell
Terri Lynn Morrison
Tanya Barnaby • Beaver Paul
Andrew Lavigne**

Photographs/Photographes:
**Jill Metallic • Andrew Lavigne
Christianne Bernard
C & A Unit
MMS Photo Archives**

Translation/Traduction:
**Lisa Guérette
Joe Wilmot**

Design & Layout/Conception et mise en page:
Andrew Lavigne

Office Address • Adresse du Bureau
**2 Riverside West
Listuguj, Quebec
Canada
G0C 2R0**

Tel:/Tél: **1-418-788-1760**
Toll Free/Sans frais: **1-800-370-1760**
Fax/Télécopieur: **1-418-788-1315**
Email/Courriel: **secretariat@migmawei.ca**

Mailing Address • Adresse postale
**P.O. Box / Boîte postale 135
Listuguj, Quebec
Canada, G0C 2R0**

Websites • Site Web
**www.migmawei.ca
www.aboutourland.ca**

Printed at • Imprimé par:
Mi'gmawei Mawiomis Secretariat

© 2011 Mi'gmawei Gespisig
All rights reserved. Printed in Gespe'gawa'gi.
Tous droits réservés. Imprimé au Gespe'gawa'gi.

2	CREDITS • CRÉDITS
2	INDEX • SOMMAIRE
3	OPERATIONS UNIT OVERVIEW/ COUP D'ŒIL À L'UNITÉ DE GESTION
4-5	MI'GMAQ FISHERIES, TAKING ACTION / LES PÊCHERIES MI'GMAQ: L'HEURE EST À L'ACTION
6-7	TRIPARTITE NEGOTIATIONS UPDATE / NÉGOCIATIONS TRIPARTITES - MISE A JOUR
8	FAQ: FREQUENTLY ASKED QUESTIONS /
9	FAQ: FOIRE AUX QUESTIONS
10-11	MOVEMENT FOR CHANGE/ CRÉER UN VENT DE CHANGEMENT
12-13	SPEAKING OUR LANGUAGE EMPOWERS US / PARLER NOTRE LANGUE NOUS DONNE DE LA FORCE
14	SPENDING TIME WITH OUR CITIZENS
15	PRENDRE LE TEMPS AVEC NOS CITOYENS
16	MI'GMAQ WIND POWER PARTNERSHIP INITIATIVE UPDATE
17	INITIATIVE DE PARTENARIAT MI'GMAQ POUR L'ÉNERGIE ÉOLIENNE
18	LET'S ALL SPEAK MI'GMAQ: SPRING WORDS
18	PARLONS TOUS MI'GMAQ: MOTS PRINTEMPS
19	MI'GMAQ WRITERS AWARD CONTEST & ABOUT OUR LAND WEBSITE/ 19 LE PRIX D'ÉCRIVAIN MI'GMAQ ET CE SITE WEB « NOTRE TERRITOIRE »
20	ANNUAL GENERAL ASSEMBLY 2011 / ASSEMBLÉE GÉNÉRALE ANNUELLE 2011

**La Nation Micmac
de Gespeg**

C.P. 69
Fontenelle, QC
G0E 1H0

Tel:/Tél: 1.418.368.6005
Fax/Télé: 1.418.368.1272

**Listuguj Mi'gmaq
Government**

17 Riverside
P.O. Box 298
Listuguj, QC G0C 2R0

Tel:/Tél: 1.418.788.2136
Fax/Télé: 1.418.788.2058

**Micmacs of
Gesgapegiag**

100 Perron Blvd
P.O. Box 1280
Gesgapegiag, QC G0C 1Y0

Tel:/Tél: 1.418.759.3441
Fax/Télé: 1.418.759.5856

OPERATIONS UNIT OVERVIEW

COUP D'ŒIL À L'UNITÉ DE GESTION

The Operations Unit is mainly responsible to effectively deliver and manage in the areas of Administration, Human Resources and Finance. We are central in managing the administering of support staff in delivering a variety of services including Fiscal Management, Revisiting and Implementing policies, Human Resource Planning, Capacity Development and the Annual Performance Reviews.

Over the past months, employment opportunities have become available at the Secretariat. We continue to work towards initiatives intended to provide work experience/mentorship to community members thru the existing LMDC programs. With that, we are pleased to welcome Montana Warhol with the team in the capacity of Archivist and Hank Condo as the Assistant Program Administrator in Consultations & Accommodation from our Neighbouring Community of Gesgapegiag.

Our Executive Finance Committee continues to meet quarterly to review our financial standings; as well as other agreements and projects. We are currently wrapping up our fiscal end and look forward to closing the books for 2010-2011 with a New Year in mind. A finance report will be published in July in time for our Annual Assembly.

July 21-23, 2011 will mark our **10th Annual General Assembly** which is aptly themed "Apajign'muen" which signifies "giving back what was given to us". We are bringing you a new and inspiring concept that will give us the opportunity to re-connect with the community members. Coinciding with our AGA is our 7th Annual Golf Tournament, stay tuned for future details.

In our efforts to reach a wide audience and specifically the youth and our members, we will continue to use our multi-media tools in providing information/updates to you.

As always, we encourage you to join our Facebook page for updates from our organization and also visit our website at www.migmawei.ca.

Chastity Mitchell-Vicaire,
Director of Operations



L'Unité de gestion est responsable principalement de gérer et de livrer efficacement les services d'administration, de ressources humaines et de finances. Nous sommes au cœur de la gestion du personnel de soutien en livrant une gamme de services, notamment la gestion des finances, la révision et l'implantation des politiques, la planification des ressources humaines, le développement des habiletés et les évaluations annuelles de travail.

Au cours des derniers mois, des postes se sont ouverts au Secrétariat. Nous continuons à travailler sur des projets qui offriront une expérience de travail aux membres de la communauté grâce aux programmes du LMDC. Nous avons le plaisir d'accueillir Montana Warhol à l'équipe en tant qu'archiviste et Hank Condo de la communauté voisine de Gesgapegiag en tant d'adjoint à l'administration des programmes dans l'unité de consultation et d'accommodement.

Notre comité exécutif des finances se réunit quatre fois par année pour évaluer notre situation financière et revoir les autres ententes et projets. Nous terminons l'exercice financier et anticipons la fermeture des livres comptables de 2010-2011 et le début d'une nouvelle année. Un rapport financier sera publié en juillet, à temps pour notre assemblée annuelle.

Les 21 et 22 juillet 2011, nous célébrerons notre **10e assemblée générale annuelle** sous le thème Apajign'muen, qui signifie « rendre ce qui nous a été donné. » Nous vous proposons un concept nouveau et inspirant qui nous donnera l'occasion de rétablir notre relation avec les membres des communautés. Lors de l'AGA, nous aurons aussi notre 7e tournoi annuel de golf ; les détails vous seront communiqués bientôt.

Dans le but d'atteindre un vaste auditoire, en particulier les jeunes membres, nous continuons à utiliser les outils multimédias pour offrir de l'information et des mises à jour.

Nous vous encourageons à vous joindre à notre page Facebook et visiter notre site Web : www.migmawei.ca

Chastity Mitchell-Vicaire,
Directrice des Operations



Mi'gmaq Fisheries, Taking Action

By Terri Lynn Morrison,
Associate Director of Intergovernmental Relations

On March 15th, the Mi'gmawei Mawiomi Secretariat hosted a Mi'gmaq Fisheries Visioning session at the Galgoasiet Natural Resource building in Gesgapegiag. Approximately 20 individuals attended the session, with a variety of backgrounds ranging from Chiefs to Fisheries Managers.



One of the key objectives of the session was to address whether the three (3) communities should work together to ensure proper consultation and accommodation regarding the reduction in snow crab quotas.

The recent cut in snow crab quota had a significant impact on the 3 communities of Gesgapegiag, Gespeg and Listuguj. Our Aboriginal and Treaty Rights have been infringed upon and there has been **inadequate consultation**, and **no accommodation**, despite several requests on our part. The discussions on this subject came to the consensus that the three MM communities must work together to affirm our Aboriginal and Treaty Rights and effectively take control of the Mi'gmaq Fishery in our territory of Gespe'gwa'gi. The immediate priority is to obtain fair compensation to accommodate the Mi'gmaq for the unilateral imposition of the reduction in the snow crab quota by DFO.



On March 23rd, a letter was sent to the honorable Gail Shea, the Minister of Fisheries and Oceans regarding the reduction in snow crab quota (2010) and the failure to consult and accommodate the Mi'gmaq, signed by the 12 Mi'gmaq Chiefs whose communities are affected in Quebec and New Brunswick. The letter outlines the lack of meaningful consultation by the Government of Canada, and reminded them of their legal and fiduciary responsibility to accommodate the interests of the Mi'gmaq in this matter.

The Mi'gmawei Mawiomi will be responsible to ensure that this process is fully coordinated with the interests of all other Mi'gmaq alliances such as the Atlantic Policy Congress (APC), and the Assembly of First Nations' Chiefs in New Brunswick, by supporting a Joint Fisheries Committee (JFC) who will consist of representatives from each of the communities. The JFC has been assigned four tasks to discuss and address ways to:

1. **Develop effective ways to work together;**
2. **Develop and implement effective consultation and accommodation for the crab quota;**
3. **Gain primary access to the Mi'gmaq fish resource in Gespe'gwa'gi;**
4. **Develop/implement effective Mi'gmaq management & leadership in the fisheries.**

We are currently waiting for a meeting date with Minister Shea, at which time a detailed proposal will be submitted to satisfy our rights for accommodation, including compensation.



Les pêcheries Mi'gmaq: l'heure est à l'action

par Terri Lynn Morrison,
Directrice associée aux relations intergouvernementales

Le 15 mars dernier, le Secrétariat Mi'gmawei Mawiommi a été l'hôte d'une séance de vision pour les pêcheries Mi'gmaq à l'édifice des ressources naturelles Galgoasiet à Gesgapegiag. Environ vingt personnes ont participé à la séance, y inclus des chefs et des gérants de pêches.

Un des objectifs de la séance était de voir si les trois communautés du Mi'gmawei Mawiommi (MM), (Gesgapegiag, Gespeg et Listuguj), devraient travailler ensemble pour la bonne consultation et l'accommodement à l'égard des réductions de quotas de crabe des neiges.

Les récentes coupures dans le quota de crabe ont eu un impact important dans les trois communautés. C'est une atteinte à nos droits autochtones et à ceux issus des traités, **et ce sans consultation ni accommodement**, malgré que nous en ayons fait la demande plusieurs fois.

À la suite de discussions, il a été entendu que les trois communautés MM doivent travailler ensemble afin d'affirmer nos droits autochtones et ceux issus des traités, et ainsi prendre le contrôle de nos pêcheries Mi'gmaq sur notre territoire du Gespe'gwa'gi. La première priorité sera d'obtenir compensation pour l'imposition d'une réduction du quota de crabe des neiges par le Ministère des Pêches et Océans.

Le 23 mars dernier, une lettre a été envoyée à l'honorable Gail Shea, Ministre des Pêches et Océans, au sujet de la réduction du quota de crabe des neiges en 2010, et le manque de consultation et d'accommodement des Mi'gmaq. Cette lettre a été signée par les douze chefs Mi'gmaq touchées au Québec et au Nouveau-Brunswick. La lettre souligne le manque de consultation réelle par le gouvernement du Canada, et a rappelé l'obligation légale et la responsabilité fiduciaire du gouvernement d'accommoder les intérêts des Mi'gmaq sur cette question.

Le MM s'assurera que le processus tiennent compte des intérêts de tous les autres alliances Mi'gmaq tel l'Atlantic Policy Congress et les chefs Nouveau-Brunswick de l'Assemblée des Premières nations. Il appuiera le Joint Fisheries Committe (JFC) qui réuni les représentants de chaque communauté. Le JFC doit se pencher sur quatre démarches :

1. Développer de bonnes méthodes pour travailler ensemble;
2. Développer et mettre en place une réelle consultation et l'accommodement du quota de crabe;
3. Accéder prioritairement à la ressource naturelle des pêcheries au Gespe'gwa'gi;
4. Développer et mettre en place une gestion efficace et un leadership dans les pêcheries.

Nous attendons actuellement un rendez-vous avec la Ministre Gail Shea. Nous lui soumettrons alors une proposition détaillée pour répondre à nos attentes au sujet de l'accommodement de nos droits, y inclus la compensation.



TRI-PARTITE NEGOTIATIONS: AN UPDATE FROM THE MGNIGNG

TERRI LYNN MORRISON,
ASSOCIATE DIRECTOR OF INTERGOVERNMENTAL RELATIONS

Over the past year significant progress has been made at the Tri-Partite table on the drafting of a Framework Agreement between the three Mi'gmaq communities, and the governments of Canada and Québec.

The objective of the Framework Agreement is to renew the process of negotiations established under the Niganita'suatas'gl IIsutaqann (NI), which will ultimately result in a final agreement.

The NI is the process agreed to by each of the parties back in 2008. Negotiations will be held in the spirit of reconciliation based on the parties' long-standing relationship of peace and friendship. The NI allows for the parties to explore various subjects in a "safe space", and without prejudice.

Within the Framework Agreement, there are a number of subjects that the parties have agreed to discuss in depth. They are the following:

- a) **Culture and Heritage;**
- b) **Natural Resources;**
- c) **Environmental Assessment and Protection;**
- d) **Parks and Other Protected Areas;**
- e) **Self-Government;**
- f) **Taxation;**
- g) **Economic Measures.**



Since July of 2010, the MMS has been spending time with community members to introduce the Framework Agreement, and to facilitate workshops that capture community member's interests. The feedback from these sessions helps the Mgnigng (Mi'gmaq negotiations team) create a solid foundation for future discussions at the Tri-Partite table.

The Mi'gmawei Mawiomi & the Mgnigng Elders' Circle have reviewed the Framework

Agreement, and before it is ratified, a more in-depth presentation will be made to the Chiefs and Councils of the three communities. This presentation will be made to the leadership and communities leading up to our **Annual General Assembly (AGA) in Listuguj on July 21st & 22nd.**

It is important to know that the Framework Agreement, does not in any way alter or define our Mi'gmaq Aboriginal Rights throughout Gespe'gewa'gi

The Mgnigng Elders' Circle have given a name to this process - "*Niganigo'taqann*", which means "*things that were put into place ahead of time, or even ahead of other things.*"

We are always looking for innovative and practical ways to reach our community members. If you have any questions or would like to give your suggestions on ways to inform you, please do not hesitate to send an email to us at secretariat@migmawei.ca.

Mgnigng Elders' Circle / Cercle des Aînés Mgnigng:

- Bernard Jerome, Gesgapegiag
- Harry Condo, Gesgapegiag
- Ella Adams, Gespeg
- Beatrice Coffin, Gespeg
- Linda Brisk, Listuguj
- John Isaac, Listuguj
- Ike Metallic, Listuguj
- Placide Jeannotte, Gespeg (Missing from photo / Absent de la photo)
- and / et Late Paul Martin of/de Gesgapegiag.



- Also pictured is Joe Wilmot of Listuguj who acted as a Mi'gmaq linguist for the Mgnigng Circle.

- Dans la photo, on voit également Joe Wilmot de Listuguj qui est linguiste Mi'gmaq pour le Cercle des aînés Mgnigng.

NÉGOCIATIONS TRIPARTITES – MISE À JOUR DU MGNIGNG

TERRI LYNN MORRISON,
DIRECTRICE ASSOCIÉE AUX RELATIONS INTERGOUVERNEMENTALES

Depuis un an, la Table tripartite a fait d'importants progrès quand à la rédaction d'un Accord-cadre entre les trois communautés Mi'gmaq et les gouvernements du Canada et du Québec.

Le but de l'Accord-cadre est le renouveler le processus de négociation mise de l'avant dans le Niganita'suatas'gl Ilutaqann (NI), et d'en arriver à une entente finale.

Le NI est le processus accepté par les parties en 2008. Les négociations se dérouleront dans l'esprit de réconciliation, basé sur la longue relation de paix et d'amitié entre les parties. Le NI permet aux parties de discuter de différents sujets dans un climat « de confiance » et sans préjugés.

Pour en arriver à un Accord-cadre, on discutera de certains sujets en profondeur. Les voici :

- a) Culture et patrimoine;
- b) Ressources naturelles;
- c) Évaluation et protection environnementales;
- d) Parcs et autres aires protégées;
- e) Autogouvernement;
- f) Taxation;
- g) Mesures économiques.



Mgnigng: Troy Jerome, Terri Lynn Morrison,
Tanya Barnaby and Richard Jeannotte

Depuis juillet 2010, le SMM rencontre les membres des communautés pour présenter l'Accord-cadre, et pour animer des ateliers dans le but d'identifier les intérêts des membres des communautés. Les commentaires dans le cadre de ces séances aident le Mgnigng (l'équipe de négociation Mi'gmaq) à créer une base solide pour les discussions à la Table tripartite.

Le Mi'gmawei Mawiommi et le Cercle des Aînés Mgnigng ont étudié l'Accord-cadre, mais avant de le ratifier, on va faire des présentations détaillées aux chefs et aux conseils des trois communautés. Ces présentations aux leaders et aux

communautés auront lieu d'ici **l'assemblée générale annuelle (AGA) à Listuguj les 21 et 22 juillet.**

Il est important de savoir que l'Accord-cadre n'affecte pas et ne définit pas nos droits autochtones Mi'gmaq partout au Gespe'gewa'gi.

Le Cercle des Aînés Mgnigng a nommé ce processus « **Niganigo'taqann** » qui signifie « **ce qui est mis en place à l'avance, ou même devant les autres choses.** »

Nous sommes toujours à la recherche de méthodes pratiques et nouvelles de parler aux membres des nos communautés. Si vous avez des questions ou si vous souhaitez formuler des suggestions sur notre façon de disséminer l'information, n'hésitez pas à nous envoyer un courriel au secretariat@migmawei.ca.

We mourn the loss of Paul Martin of Gesgapegiag, who passed away suddenly on March 9, 2011. Paul was a member of the **Mgnigng Elders Circle** for approximately three years. He came to every meeting and always introduced himself as Paul Martin from Gesgapegiag, and said that he worked on the river all of his life. He was a big contribution to MMS, and his presence will be greatly missed.

“On his last day with us, he was very happy and thankful. He left me with a kiss and a smile.” remembers Terri-Lynn Morrison, Associate Director of Intergovernmental Relations.

May the creator welcome him into the sky world of our ancestors.



Paul Martin
1935 - 2011

Nous sommes en deuil à la suite de la mort soudaine de Paul Martin de Gesgapegiag le 9 mars 2011. Paul était membre du Cercle des aînés Mgnigng depuis environ trois ans. Il participait à toutes les réunions et se présentait en disant qu'il était Paul Martin de Gesgapegiag et qu'il avait travaillé sur la rivière toute sa vie. Il contribuait généreusement au SMM et sa présence nous manquera.

“Lors de son dernier jour avec nous, il était très heureux et reconnaissant. Il m'a quitté avec un baiser et un sourire », se remémore Terri Lynn Morrison, directrice associé des relations intergouvernementales.

Que le Créateur l'accueille dans le ciel de nos ancêtres.

FAQ Frequently Asked Questions

What is loan funding?



Loan funding is part of Canada's Comprehensive Land Claim policy. First Nations who are in the claims' process may fund their negotiations by a combination of repayable loans and contributions.

Loan-funding is described as "long-term" because the funding is not received on a yearly basis, nor is it proposal driven.

Rather, the moneys received by way of loan funding must be paid back from compensation when a final agreement is reached.

Qu'est-ce que le financement par emprunt?



Le financement par emprunt est une mesure comprise dans la Politique de règlements de revendications territoriales globales. Les Premières nations qui entament un processus de revendication peuvent financer leur négociation à l'aide de prêts remboursables et de contributions.

Le financement par emprunt se fait à longue échéance parce que le financement n'est pas encaissé annuellement et fait selon les propositions.

Plutôt, l'argent reçu grâce au financement par emprunt doit être remboursé à même la compensation lors de l'entente finale.

Do the Mi'gmaq need to pay back the money received through the Negotiations Preparedness Initiative (NPI)?



No, we do not pay back the money received through NPI. The funding is received through non-repayable administrative Contribution Agreements. These funds do not come from loan-funding.

Les Mi'gmaq doivent-ils rembourser l'argent reçu du Projet de préparation aux négociations (PPN)?

Non, nous ne remboursons pas l'argent reçu du PPN.
Le financement est accordé par le biais d'Ententes de contribution non-remboursables. Cet argent ne provient pas de prêts gouvernementaux.

The above FAQs were suggested by one of our readers via e-mail. Got a question you'd like answered by us? Send it to secretariat@migmawei.ca.

FAQ FOIRE AUX QUESTIONS

Is the Mi'gmawei Mawiomí Secretariat (MMS) being funded under loan-funding?



The Mi'gmawei Mawiomí Secretariat is funded under the Negotiations Preparedness Initiative (NPI). NPI is proposal-driven, and money is received on an annual basis.

The MMS is not funded under loan-funding.

Loan-funding is considered a “long term financial commitment,” which would only be entered into with the “full understanding, approval and mandate from the leadership of the Mi'gmawei Mawiomí.”

Le Secrétariat Mi'gmawei Mawiomí reçoit-il de l'argent au moyen du financement par emprunt?



Le SMM est financé grâce au projet de Préparation aux négociations (PAN). PAN ne dépend pas des propositions, et l'argent est octroyé annuellement.

Le SMM n'est pas financé par emprunt.

Le financement par emprunt est un engagement financier à long terme. On ne pourrait prendre cet engagement sans « la compréhension, l'approbation et le mandat des leaders du Mi'gmawei Mawiomí. »

RIGHTS AND TITLE: EXTINGUISHMENT?

1) Is the objective of the Land Claim process to extinguish Mi'gmaq Rights and Title?

Canada's Comprehensive Land Claims' Policy states that Aboriginal Peoples have to extinguish (give up) Aboriginal Title to their land, as well as some of their Rights, as a condition of settling a Comprehensive Land Claim.

However, the condition of extinguishment (as a way to bring certainty to Rights and Title) has been challenged by Aboriginal Nations across Canada.

2) What is the position of the Mi'gmawei Mawiomí on extinguishment?

The position of the Mi'gmaq leadership is that: “**There is no intention, real or perceived, that “extinguishment” of rights and title shall ever be accepted as a condition to clarify Title and Rights on Gespe'gewa'gi.**”

DROITS ET TITRE FONCIER: EXTINCTION?

1) L'objectif du processus de revendication territoriale est-il d'éteindre les droits et le titre foncier Mi'gmaq?

La politique de revendication territoriale globale du Canada énonce que les peuples autochtones doivent éteindre (renoncer) au titre foncier autochtone de leur territoire et à certains de leurs droits dans le cadre d'une entente sur une revendication territoriale globale.

Toutefois, cette condition d'extinction (pour apporter une certitude aux droits et au titre foncier) est remise en questions par les nations autochtones de partout au Canada.

2) Quelle position prend le Mi'gmawei Mawiomí sur la question d'extinction?

Selon le leadership Mi'gmaq, « il n'y a pas d'intention, réelle ou perçue, que l'extinction des droits et du titre foncier serait accepté comme condition pour éclaircir le titre foncier et les droits sur le Gespe'gewa'gi. »

Les questions ci-dessus nous ont été soumises par un lecteur par courriel. Vous avez aussi des questions pour nous? Envoyez-les secretariat@migmawei.ca



MOVEMENT FOR CHANGE

BY CHRISTIANNE BERNARD



The Mi'gmawei Mawiomi Secretariat (MMS) partnered with the National Center for First Nations Governance (NCFNG) and hosted workshops and activities for the youth, community leadership, and general public. The "Forum on First Nations Governance: Seven Steps to Nation Building" and the "Youth Forum: Think Tank Quebec," workshops were combined into one, giving everyone the opportunity to work together and build on each other's ideas.

A feast on the evening of February 8th, 2011 kicked off the forum, followed by an icebreaker. Each youth and participant was given a post-it note and was asked, "In 25 years, what does your Nation/community look like?" The workshop moderators were very enthusiastic and impressed with the participation and content submitted by the youth. Ideas were flowing, and by the end of the evening the sheets were filled with a great vision.

The participants collective priorities were the following:

- 1) **Sharing of our Mi'gmaq Culture;**
- 2) **Education and Mi'gmaq Language;**
- 3) **Having our own Mi'gmaq Constitution.**

The morning of February 9th began with one of the moderators, Pawa Haiyupis, reading a poem she wrote using the community members' vision for the future (see the poem below).

This was followed by presentations on the "Seven Steps to Nation Building," and the think tank session, using unique methods that kept everyone moving, interacting and actively participating.

The "Open Space" concept allowed participants to create their own agenda, adding topics that they felt needed to be addressed. Participants posted their ideas on

a wall to develop the workshop agenda.

Once the agenda was created, participants were free to choose to which category they wanted to share their point of view and thoughts.

The moderators emphasized the use of, "The Laws of Two Feet: if you find yourself in a situation where you are not contributing or learning, move somewhere you can."

The day closed with all 78 participants standing in a circle to create a web of governance, where each person had the opportunity to talk about what they learned and enjoyed most from their day.

One community member said, "I had a really good day! I learned about my culture, about a new way of governing, and created new friendships. I hope we have more of these gatherings. I can honestly say that after today, I am proud to be Mi'gmaq."

LIVING OUR RIGHTS

By Pawa 'Chu' Haiyupis

Gespeg, Gesgapegiag, Listuguj,
 Balling like swoosh
 Living Our Rights & Hunting moose
 Balancing Economy with Sustainable Resource Use
 A Nationhood built on a solid truce
 With Cultural Roots to keep us grounded like the ancient Spruce.

In 25 years what does Mi'gmawei Mawiomi Nation look like?

Living Our Rights
 Teaching Respect for Life
 Territorial Integrity & taking a stand
 Constitution, Good Governance, Laws and Sustenance from the Land.

Mi'gmaq Freedom
 Living our Rights with the four seasons
 Speak Mi'gmaq Loud
 Live it Proud
 Think Mi'gmaq
 Be Free from the Indian Act
 Elders wisdom helps cure youth boredom
 Get youth involved
 Problem solved
 To build a strong Nation
 With Eagles Vision
 The collision of a common mission.
 Intergenerations of Mi'gmawei Mawiomi Nation
 Active Living and traditional diet
 Whatever we need the Earth will provide it
 With full recognition of Our rights in our territory
 Sharing our culture with pride for all to see



CRÉER UN VENT DE CHANGEMENT

PAR CHRISTIANNE BERNARD

Le Secrétariat Mi'gma'we'i Maw'iom' (SMM) s'est associé au Centre national pour la gouvernance des Premières Nations (CNGPN) pour organiser des ateliers et des activités pour les jeunes, pour les leaders des communautés et pour le public en général. Les ateliers « Forum sur la gouvernance des Premières nations : les sept étapes du Nation-building » de même que « Forum jeunesse : groupe de réflexion du Québec » ont été combinés pour permettre à tous de travailler ensemble et de faire suivre les idées de chacun.

Le tout a commencé par un festin le soir du 8 février 2011 pour ouvrir le forum, suivi d'une soirée rencontre. Tous les jeunes et les participants ont reçu des papiers autocollants (post-it) et devaient répondre à la question : « De quoi aura l'air votre communauté/nation dans 25 ans ? »

Les animateurs de l'atelier étaient enthousiastes et impressionnés par la participation et le contenu des réponses soumises par les jeunes. Les idées ont circulé, et à la fin

de la soirée, les feuilles de papier étaient noircies d'une grande vision.

Voici les priorités des participants :

- 1) partager notre culture Mi'gmaq
- 2) l'éducation et notre langue Mi'gmaq ;
- 3) avoir une constitution Mi'gmaq.

Le matin du 9 février, l'un des animateurs, Pawa Haiyupis, a lu un poème qu'elle a écrit en s'inspirant de la vision des membres des communautés (voir le poème à la page 10 et 11).

Par la suite, il y a eu les présentations sur les sept étapes du Nation-building, et le groupe de réflexion, qui a utilisé des méthodes uniques pour faire avancer les discussions et pour stimuler l'interaction et la participation.

Le concept «d'espace libre» a permis aux participants de créer leur propre ordre du jour, en ajoutant des sujets dont ils voulaient parler. Les participants

ont affiché leurs idées sur un mur pour élaborer l'ordre du jour de l'atelier. Une fois l'ordre du jour créé, les participants étaient libres de choisir la catégorie qui les intéressait.

Les animateurs ont mis l'accent sur la « Loi des pieds : si vous vous retrouvez dans une situation où vous n'avez rien à dire ou à apprendre, allez là où vous avez quelque chose à dire ou à apprendre. »

Les 78 participants se sont placés en cercle pour créer un réseau de gouvernance, chaque personne a eu l'occasion de parler de ce qu'il ou elle avait appris et aimé de leur journée.

Un membre a dit : « J'ai eu une très bonne journée! Je connais mieux ma culture, j'ai pris connaissance d'une nouvelle façon de gouverner et j'ai tissé des liens d'amitié. J'espère qu'on aura d'autres rassemblements du genre. Je peux affirmer qu'après une telle journée, je suis fière d'être Mi'gmaq. »



Language fluency is in demand
 Neighbours understand
 That with growing populations our territory needs to expand
 Cultural retribution
 A solution to a peaceful revolution
 Its' a balancing act to walk in both worlds
 This is a fact we need to stay on track.
 Mi'gma'we'i Maw'iom' knowledge and culture at the centre
 of whatever we do.
 It's up to me and you
 To create a movement for change.

Chu

Pawa 'Chu' Haiyupis works for the National Centre for First Nations Governance, as the Youth and Emerging Leadership Facilitator. Pawa is committed to the Centre's philosophy of creating new memories for our children and this philosophy guides her work at the community level.



Pawa Haiyupis travaille pour le Centre national de gouvernance des Premières nations, en tant qu'animateur des jeunes et des leaders émergents. Le travail de Pawa s'inscrit dans la philosophie de Centre, soit de créer de nouveaux souvenirs pour nos enfants. Cette philosophie guide son travail dans la communauté.

Speaking our language empowers us

BY CHRISTIANNE BERNARD

The language that our Elders so strongly hold is a key piece of our history and our future. “Speaking our language empowers us. We’ve preserved our way of living, thinking and being Mi’gmaq in our hearts, because we’ve held on to our language,” says Kenny Mitchell, Listuguj Councilor.

The Mi’gmaq language tells our story and the stories of the lands we live on. An example is the place names in Gespe’gewa’gi. A lot of place names in the area are derived from Mi’gmaq words, such as Gaspé. In Mi’gmaq, it is Gespeg and it means “the end of the land”.

Although the Mi’gmaq language is still spoken, it is in rapid decline. The majority of strong fluent speakers are Elders, and unfortunately, with each loss, we are also losing pieces of history and our identity.

“If our language is lost, we will lose who we are, and we will no longer be empowered. This is when governments will swarm in and take away all our rights, and the Mi’gmaq will be forgotten,” continues Mr. Mitchell.

The Maori, natives of New Zealand, once found themselves in a similar situation, and to prevent the complete loss of the Maori language, they created Language-recovery programs. “The Maori language-recovery programs immersed infants in Maori from infancy to school age, followed in the later 1980s by the founding of a primary-school program in Maori,” (Source: Wikipedia). These language nests proved to be successful in New Zealand, and similarly in Gesgapegiag years ago.

When the Wejgwapniag School in Gesgapegiag first opened its doors

in 1977, the primary language of education was Mi’gmaq for a few years. A majority of the students who attended the school while Mi’gmaq was the primary language still remain fluent speakers.

“When we went to school, the teachers were Mi’gmaq and they spoke to us in Mi’gmaq. I still speak it today because I kept talking to my parents and grandparents in Mi’gmaq. I find it disrespectful to speak to my grandparents in English,” says Charlene Condo, a former Wejgwapniag School Student.

Many people recognize that our language is being lost, and based on community forums and information sessions, it is the number one concern. Community members want to learn Mi’gmaq and want their children to learn as well.

“I’d like my kids to know Mi’gmaq. I understand it but can’t speak it. When Ramona (Gesgapegiag Elder and former Wejgwapniag school teacher) returned to teach, she spoke to them in Mi’gmaq and they picked it up quickly,” says Natalie Jerome, Gesgapegiag Youth Program Coordinator.

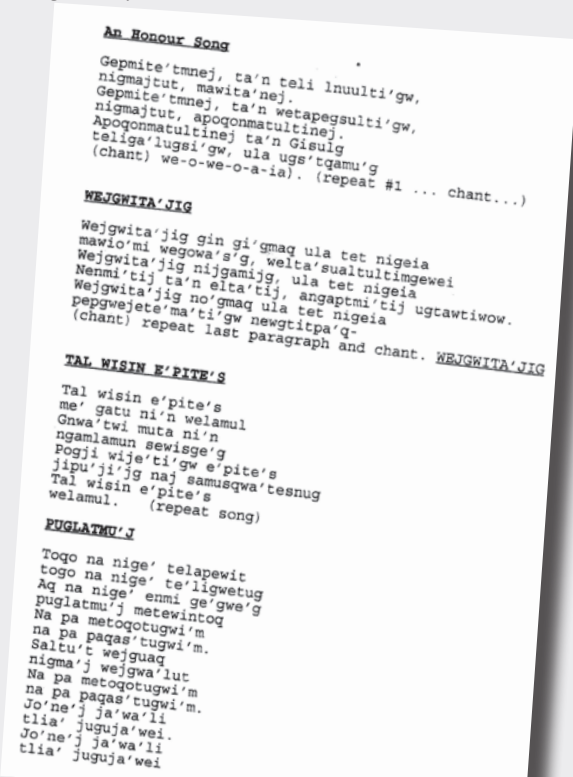
Full immersion in a language is a method that has worked for many different languages, but, although it is in our minds to preserve our language, is it in our hearts?

Language is at the core of a culture, and the Mi’gmaq language is ours. A language once spoken throughout what is now known as Gespe’gewa’gi, is a language that is now close to extinction, like so many other First Nations languages lost over the centuries.

However, we are still in a position to continue to empower our people. “There

is no reason not to learn and teach your children how to speak Mi’gmaq. If you want to be a real Mi’gmaq, then speak Mi’gmaq”, stated Kenny Mitchell.

Editors Note: The interview with Kenny Mitchell was conducted in Mi’gmaq. The quotes used were translated into English by Christianne Bernard.



Our Mi’gmaq history and legends are told and shared through our songs. These have lasted over many generations and still continue to be proudly sung in schools and during our Mi’gmaq gatherings and cultural events.

Nos légendes et nos histoires Mi’gmaq sont racontées et partagées à l’aide de chansons. Elles ont été transmises de génération en génération et continuent d’être chantées à l’école et lors des rassemblements et des événements culturels Mi’gmaq.

Parler notre langue nous donne de la force

PAR CHRISTIANNE BERNARD

La langue maîtrisée par nos Aînés est au cœur de notre histoire et de notre avenir. « **Parler notre langue nous donne de la force.** Nous avons conservé notre mode de vie, nos pensées et le fait d'être Mi'gmaq dans notre cœur parce que nous avons conservé notre langue », dit Kenny Mitchell, un conseiller de Listuguj.

La langue Mi'gmaq raconte notre histoire et l'histoire du territoire où nous habitons. Prenons, par exemple, la toponymie en Gespe'gewa'gi. Plusieurs endroits ont des noms dérivés de mots Mi'gmaq, notamment Gaspé. En Mi'gmaq, Gespeg signifie « vers la fin de la terre. »

Même si on parle encore le Mi'gmaq, cette langue est en déclin. La majorité de ceux qui le parlent couramment sont des Aînés, et malheureusement, lorsqu'ils nous quittent, nous perdons une partie de notre histoire et de notre identité.

« Si notre langue est perdue à jamais, nous perdrons ce que nous sommes, et nous n'auront plus notre force. C'est là que les gouvernements arriveront et nous prendront tous nos droits, et le Mi'gmaq sera oublié », a poursuivi M. Mitchell.

Les Maori, peuple autochtone de la Nouvelle-Zélande, se sont déjà retrouvés dans la même situation. Pour empêcher que leur langue ne disparaisse à tout jamais, ils ont créé des programmes de protection de la langue. « Les programmes de protection de la langue Maori ont permis l'immersion des enfants Maori dans leur langue dès la petite enfance et ce jusqu'à l'entrée à l'école. Par la suite, dans les années 80, il y a eu des écoles primaires Maori ». Ces milieux d'immersion ont réussi en Nouvelle-Zélande, et à Gesgapegiag également il y a plusieurs années.

Lorsque l'école Wejgwapniag a ouvert ses portes en 1977, le Mi'gmaq était la première langue d'éducation pendant quelques années. La plupart des élèves qui fréquentaient l'école lorsque le Mi'gmaq était la principale langue d'enseignement parlent couramment le Mi'gmaq aujourd'hui.

« Lorsqu'on allait à l'école, les enseignants étaient Mi'gmaq et ils nous parlaient en Mi'gmaq. Je le parle encore aujourd'hui parce que j'ai continué à parler en Mi'gmaq avec mes parents et mes grands-parents. Je manquerais de respect envers mes grands-parents si je leur parlais en anglais », déclare Charlene Condo, une ancienne élève de l'école Wejgwapniag.

Plusieurs personnes reconnaissent qu'on est en train de perdre notre langue, et selon les forums communautaires et les séances d'information, c'est une grande inquiétude. Les membres des communautés veulent apprendre le Mi'gmaq et veulent que leurs enfants l'apprennent aussi. « J'aimerais que les enfants connaissent le Mi'gmaq. Moi, je ne le comprends pas et je ne le parle pas. Quand Ramona Jerome (Aînée de Gesgapegiag et ancienne enseignante à

l'école Wejgwapniag) est revenue à la maison, elle leur a parlé en Mi'gmaq et ils ont compris rapidement », ajoute Natalie Jerome, coordonnatrice du programme jeunesse de Gesgapegiag.

L'immersion complète est une méthode éprouvée pour plusieurs langues. Toutefois, même si nous avons en tête la conservation de notre langue, l'avons-nous dans notre cœur? La langue est au cœur de la culture, et la langue Mi'gmaq est la nôtre. Cette langue a été parlée partout en ce qu'on connaît aujourd'hui comme étant Gespe'gewa'gi. Maintenant, elle est menacée de disparaître, comme bien des langues autochtones au fil des siècles.

Toutefois, nous avons les moyens de continuer à donner cette force à notre peuple. « Il n'y a pas de raison de ne pas apprendre la langue Mi'gmaq et de l'enseigner à nos enfants. Si vous voulez être un vrai Mi'gmaq, parlez Mi'gmaq », a déclaré Kenny Mitchell.

Note: L'interview de M. Kenny Mitchell a été réalisé en Mi'gmaq. Les citations ont été traduites en anglais par Christianne Bernard.





SPENDING TIME WITH OUR CITIZENS

TANYA BARNABY, DIRECTOR OF C&A

The Consultation & Accommodation Unit (C&A) continues to strive to improve the process of connecting with our Mi'gmaq citizens. It is essential for us to reach the most people and also to deliver messages that are clearly understood. We take the community feedback seriously and it is included in our reports to the government on any files that are brought forth.

Recently, we held consultation sessions in each of the three communities of the Mi'gmawei Mawiomí. The topics we brought up for discussion were the regulations that were up for amendments in bear hunting, and also the communities' opinions on "Increased Timber Allocation".

We had a good turnout for the presentations. Community members were passionate about the topics especially when discussing forestry issues. Some of the points and concerns that were brought up did not directly relate to the subjects within our presentations, but they were nonetheless extremely important and needed to be discussed.

One of the key outcomes from the sessions was that these types of gatherings are a necessity in the communities. Our citizens want to be heard and what they have to say is important to us.



The C&A Unit is making an effort to be in our communities bi-monthly so that our citizens will have an opportunity to meet with us and discuss the issues that matter to them.

This spring and summer we will be conducting multiple sessions in our communities on issues involving Forestry, the environment, and land use planning. If you aren't able to make it to one of our community sessions, we are working to make it easier to hear from you. We're developing our web page as part of the www.migmawei.ca website. We also post on Facebook on the MMS fan page.

The C&A Unit will also feature a kiosk with a wealth of information at the upcoming Annual General Assembly in Listuguj in July. We look forward to having more conversations with our citizens on the important topics that affect us all.





PRENDRE LE TEMPS AVEC NOS CITOYENS

TANYA BARNABY, DIRECTRICE DE LA CONSULTATION ET DE L'ACCOMMODEMENT

L'Unité de consultation et d'accommodement (Unité CA) poursuit son travail pour améliorer la qualité du lien avec nos citoyens Mi'gmaq. Il est important pour nous d'atteindre le plus de gens possible et de livrer des messages de façon à ce qu'ils soient bien compris. Nous prenons les commentaires de la communauté très au sérieux et nous les incluons dans nos rapports au gouvernement et dans tous nos dossiers.

Dernièrement, nous avons organisé des séances de consultation dans les trois communautés du Mi'gmawei Mawioimi. Les sujets de discussion tournaient notamment autour des changements de règles à l'égard de la chasse à l'ours et les opinions de la communauté sur l'augmentation des droits de coupe.

Beaucoup de gens étaient présents. Les membres des communautés s'exprimaient avec passion sur les différents sujets, particulièrement les dossiers forestiers. Quelques questions soulevées ne touchaient pas directement les sujets des présentations, mais elles étaient tout de même très importantes et devaient être débattues.

Il découle de ces présentations que ce type de rencontre est important pour nos communautés. Nos citoyens veulent être entendus et ce qu'ils ont à dire est important pour nous. L'Unité CA fait un effort pour être présente dans les nos communautés tous les deux mois pour favoriser les rencontres avec nos citoyens et pour discuter des questions qui leur tiennent à cœur.

Au printemps et à l'été, nous organiserons plusieurs séances dans nos communautés sur les questions de foresterie, d'environnement et l'affectation du territoire. Si vous ne pouvez être présents à l'une de ces séances, nous travaillons pour faciliter la communication. Nous élaborons une page Web sur le site www.migmawei.ca. Nous affichons aussi des informations sur Facebook sur la page du SMM.

L'Unité CA aura aussi son kiosque avec un éventail d'information lors de la prochaine Assemblée générale annuelle à Listuguj en juillet. Nous avons hâte de continuer la conversation avec nos citoyens sur des sujets qui nous touchent tous



Mi'gmaq Wind Power Partnership Initiative Update

BY BEAVER PAUL, GESPISQ CONTRIBUTOR

The Mi'gmaq Wind Power Partnership (MWP2) Initiative was established to promote employment for experienced Mi'gmaq tradespersons and provide training to inexperienced Mi'gmaq in the Wind Power Industry.

- For the experienced tradesperson, the focus is to have the Commission de la Construction du Quebec (CCQ) recognize prior work experience gained from employment outside of Quebec or working for the Band, as apprenticeship hours so individuals can then challenge the CCQ administered trade competency exams leading to recognition as a journeyman; and,
- For inexperienced workers, the focus is on providing vocational training.

The MMS led the MWP2 Initiative and its partners hosted Open House events in Listuguj and Gesgapegiag in December 2010 and March 2011, respectively. The interest from community members was overwhelming. At the Open House event participants completed a registration form indicating their employment and training interest.

With the help of the Listuguj Mi'gmaq Development Centre and the Vocational Training Centre for Aboriginals in the Construction Trades we now know:

- More than 100 individuals are interested in attending a vocational training program to train in one of the four main trades needed to build a wind farm.

**Those trades are: - Industrial Mechanics,
- Linesmen,
- Reinforcing Steel Erectors,
and Electricians.**

- More than 50 individuals are interested in completing the Quebec Health and Safety course; and,
- More than 20 individuals are interested in having their prior work experience earned while working outside of Quebec or on-reserve recognized as apprenticeship hours, allowing them to challenge the CCQ 'Trade Competency Exam'.

Based on the information gathered to date the MWP2 Initiative will strive to have 20 experienced Mi'gmaq workers qualified by CCQ to start working on building wind farms this year. In subsequent years we expect to see the graduates from the vocational training programs constructing or operating wind farms. Over a three-year period, 2011 to 2013, we anticipate 120 Mi'gmaq workers will be employed in the wind farm industry.

Over the next few months the MWP2 partners will be organizing follow-up information sessions to start talking directly to individuals wanting to work on the wind farms. For those individuals needing help with obtaining a CCQ card, a Quebec Health and Safety card, or vocational training please contact MMS for detailed information.



Initiative de partenariat Mi'gmaq pour l'énergie éolienne

PAR BEAVER PAUL, GESPISQ CONTRIBUTOR

L'initiative Mi'gmaq Wind Power Partnership (MWP2) (*Initiative de partenariat Mi'gmaq pour l'énergie éolienne*) a été établie pour promouvoir des postes pour les ouvriers qualifiés Mi'gmaq et pour offrir de la formation aux Mi'gmaq sans expérience de travail.

- pour l'ouvrier qualifié expérimenté, l'objectif est de faire reconnaître, par la Commission de la Construction du Québec (CCQ), l'expérience de travail acquise à l'extérieur du Québec ou acquise à la Bande comme période d'apprenti pour que les travailleurs puissent ensuite demander à la CCQ de subir l'examen de compétences dans le but d'être reconnu compagnon, et,
- pour les travailleurs sans expérience, l'objectif est d'offrir une formation professionnelle.

Le SMM a initié le MWP2. Avec ses partenaires, il a été l'hôte d'une journée porte ouverte à Listuguj en décembre 2010 et à Gesgapegiag en janvier 2011. Les membres des communautés ont démontré un intérêt important. Lors de l'événement, les participants ont complété des formulaires d'inscriptions qui détaillaient leur intérêt pour l'emploi et la formation.

Avec l'aide du Listuguj Mi'gmaq Development Centre et le Vocations Training Centre for Aboriginals in the Construction Trades, nous savons :

- que plus de 100 personnes seraient intéressées à suivre un programme de formation de l'une des quatre professions présentes sur un chantier de parc éolien.

Ces professions sont mécanicien industriel, lignard, ferrailleur et électricien ;

- que plus de 50 personnes sont intéressées par le cours québécois de santé et sécurité ; et

- que plus de 20 personnes sont intéressées à faire reconnaître leur expérience de travail antérieure à l'extérieur du Québec ou sur la réserve comme heures d'apprenti, leur permettant de se soumettre à l'examen du certificat de compétence de la CCQ.

Selon l'information recueillie jusqu'à présent, l'initiative MWP2 tentera de faire qualifier 20 travailleurs Mi'gmaq expérimentés par la CCQ afin qu'ils puissent commencer à travailler sur la construction de parcs éoliens cette année. Dans les années à venir, nous nous attendons à voir des finissants des programmes de formation professionnels en construction ou en exploitation de parcs éoliens. Au cours des trois prochaines années, de 2011 à 2013, nous anticipons que 120 travailleurs Mi'gmaq auront un emploi dans l'industrie de l'énergie éolienne.

Au cours des prochains mois, les partenaires organiseront d'autres séances d'information pour parler directement aux personnes qui veulent travailler dans les parcs éoliens. Les personnes qui veulent de l'aide pour obtenir l'accréditation de la CCQ, la carte de santé et sécurité du Québec ou encore de la formation professionnelle, veuillez communiquer avec le SMM pour plus de détails.



Nnuesultine'j mst wen

Let's all speak Mi'gmaq - Parlons tous Mi'gmaq

SIGGW MI'GMAWEI'IGTUG

SPRING WORDS IN MI'GMAQ / LES MOTS DU PRINTEMPS

Mi'gmaq	English
na'gu'set	sun
gigpesan	rain
wasuegl	flower
jipji'j	bird
'msigu	grass
nme'j	fish
nipig	leaves
saqaliaqal	plants
miti'sg	trees
sipu	river
usgaqan	fishing
gwiten	canoe
ma'susi	fiddlehead
sisgu	mud
walqwan	rainbow
mimiges	butterfly
nujgmaq	melt
gulguji'j	tadpole
posji	warming
uligisg'g	
wejus'g	windy
weti	worm
matues	caterpillar
iga'taqn	garden
s'ginmin	seeds
gagtugawig	thunder
tupgwan	soil
penatmuigu's	April
'sqoljuigu's	May
usgijinuti	birth
snaweiapu	maple sap

Mi'gmaq culture and heritage is a topic of interest and concern for community members, **language being at the forefront**. The reality is that we are heading in a direction where the loss of our language is a possibility, and with this loss, we will lose so much more than we know.

However, we are still in a position to maintain and strengthen our language because of the efforts made by our Elders. They once faced harsh punishments for speaking Mi'gmaq, but their resilient characters prevented the extinction of our language.

The responsibility has now been handed down to our generation to ensure that the Mi'gmaq language continues to be spoken. We recognize that language is important, and it is clearly in the minds of many community members.

So with knowing that language is a definite interest, we wanted to share a few Mi'gmaq words with you. Here is a list of some springtime words in Mi'gmaq.



La culture et le patrimoine Mi'gmaq sont des sujets d'intérêt et d'inquiétude pour les membres des communautés, et **la langue** est au premier rang de ces sujets. Dans les faits, nous nous dirigeons vers la possibilité de perdre notre langue. Cette situation nous fera perdre beaucoup plus encore, et nous ne le réalisons pas toujours.

Toutefois, nous pouvons encore maintenir et consolider notre langue grâce aux efforts de nos Aînés. Jadis, ils étaient punis lorsqu'ils parlaient notre langue, mais leur résilience a empêché la disparition de notre langue.

Cette responsabilité a maintenant été remise à notre génération pour assurer qu'on continue à parler notre langue. Nous reconnaissons que la langue est importante, et il est clair qu'elle demeure dans l'esprit de bien des membres de la communauté.

Nous savons que la langue est d'intérêt. Nous voulons partager avec vous quelques mots Mi'gmaq. Voici une liste des mots du printemps en Mi'gmaq.



Mi'gmaq	Français
na'gu'set	soleil
gigpesan	pluie
wasuegl	fleur
jipji'j	oiseau
'msigu	herbe
nme'j	poisson
nipig	feuilles
saqaliaqal	plantes
miti'sg	arbres
sipu	rivière
usgaqan	pêche
gwiten	canot
ma'susi	têtes de violon
sisgu	flaques de boue
walqwan	arc-en-ciel
mimiges	papillon
nujgmaq	fonte
gulguji'j	têtard
posji	réchauffement
uligisg'g	
wejus'g	venteux
weti	vers
matues	chenille
iga'taqn	jardin
s'ginmin	semences
gagtugawig	orage
tupgwan	sol
penatmuigu's	Avril
'sqoljuigu's	Mai
usgijinuti	naissance
snaweiapu	sève d'érable

Mi'gmaq Writers Award 2010 Contest

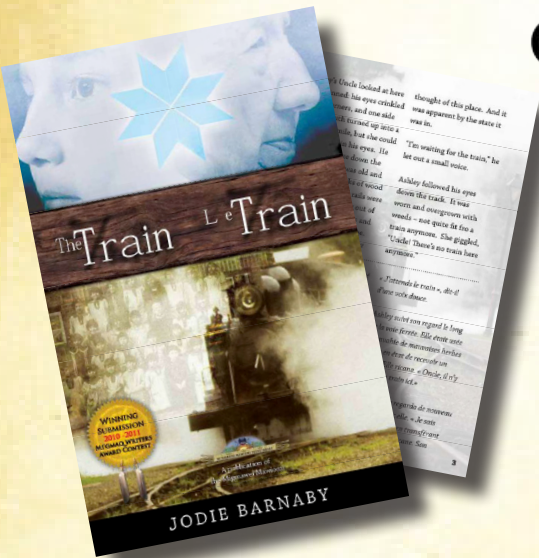
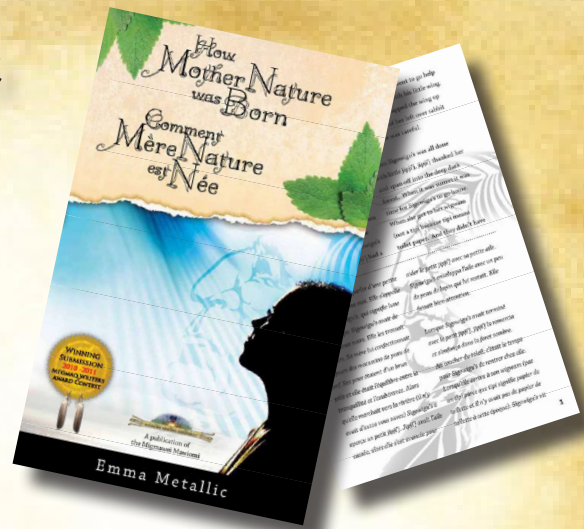
The writer's contest is open to any Mi'gmaq member of Gesgapegiag, Gespeg and Listujuj.

Deadline for all entries is April 29th, 2011.

Prizes to be Awarded: 18 & older - \$1,500.00 - 17 and younger - \$500.00.

For further contest rules and entry form, visit us at www.migmawei.ca or contact us at (418) 788-1760 or 1-800-370-1760.

Our proud sponsor is Cartier Wind Energy.



Le Prix d'Écrivain Mi'gmaq 2010

Les prix à être attribués pour les 18 ans et plus : 1 500 \$ et pour les 17 ans et moins : 500 \$.

Pour connaître les règlements du concours et se procurer les formulaires d'inscription, veuillez visiter notre site Web : www.migmawei.ca ou nous contacter au 418-788-1760 ou sans frais au 1 (800) 370-1760.

La date limite pour les inscriptions est le 29 avril 2011.

Notre commanditaire est « Énergie éolienne Cartier ».

Request your free copy of our winning submissions, "The Train" and "How Mother Nature Was Born" by e-mailing your name and address to secretariat@migmawei.ca or by calling our office.

Demandez une copie gratuite des textes gagnants "Le train" et "Comment mère nature est née" en nous envoyant un courriel au secretariat@migmawei.ca en indiquant votre nom et votre adresse ou encore en appelant à notre bureau.

Speaking About Our Land - NM'TGINEN

The Mi'gmawei Mawiomi Secretariat along with Heritage Canada and Canadian Culture Online invite you to visit our interactive website: Speaking about our Land at www.aboutourland.ca

The website features learning materials geared towards youth, such as collections of audio, video, photographs and stories about the Mi'gmaq and their use of the land and water. The site is available in both English and French and is an invaluable learning tool for students and teachers as well.

Speaking about our Land, Nm'tginen, honours the history, contributions, and culture of the Gespe'gewa'gi, Mi'gmaq.

Notre Territoire - NM'TGINEN

Le Secrétariat Mi'gmawei Mawiomi, Patrimoine canadien et Culture canadienne en ligne vous invitent à visiter notre site Web interactif « Notre territoire » au www.aboutourland.ca

Ce site Web fourni du matériel pédagogique aux jeunes, notamment une collection d'enregistrements audio et vidéo, des photographies et des histoires des Mi'gmaq et de leur utilisation du territoire et des eaux. Le site est disponible en français et en anglais et est un outil indispensable pour les élèves et les enseignants.

Notre territoire: Nm'tginen rend hommage à notre histoire, à nos contributions et à la culture des Mi'gmaq du Gespe'gewa'gi.





• 10TH ANNUAL GENERAL ASSEMBLY •
 • 10^E ASSEMBLÉE GÉNÉRALE ANNUELLE •



Migawei
10
AGA Mawiomí

"Apajignmuen"
 - Giving Back what was given to us - - Rendre ce qui nous a été donné -

- | | |
|---------------------------|---|
| - Information Booths - | - Kiosques d'information - |
| - Cultural Activities - | - Activités culturelles - |
| - Honored Elder Tribute - | - Hommage à un aîné - |
| - Student Scholarship - | - Bourse pour étudiants - |
| - Audit Report - | - États financiers vérifiés - |
| & | et |
| Land Claims Summary | Résumé de la revendication territoriale |

Thursday, July 21 & Friday, July 22, 2011 Le jeudi 21 juillet et le vendredi 22 juillet 2011

Listuguj, QC Listuguj, QC



For further updates:
 Become a fan of our MMS Facebook Page.
 Soyez à jour.
 Joignez-vous à notre page Facebook!

7th Annual Golf Tournament
 July 23, 2011
 Carleton Golf Club
7e tournoi annuel de golf
 Juillet 23, 2011
 Club de golf de Carleton

For more golf information and golf registration contact:
 Pour plus d'information ou pour s'inscrire, communiquez avec:
Lisa G. Saumur
 (418)-788-1760 ext. 111
 lgsaumur@migawei.ca

For more information on the 10th AGA, contact:
 Pour plus d'information communiquez avec:
Christy Metallic
 (418)-788-1760 ext. 117
 cmetallic@migawei.ca
 secretariat@migawei.ca